

1898

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felviteli és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádica-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számított. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyitott térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VI. évfolyam.

Vasárnap 1897. évi február 14-én.

7. szám.

A szociálizmusról.

Versecz 1897. febr. 14-én.

A magyar nemzet ezer éves fényét, dicsőségét a nemzetközi szociálizmus vad fanatizmusa akarja elhomályosítani, a nemzeti önértéket, az idegen nemzeti agitációk sebzik meg és a magyar nemzet törekvését, békés, munkás szellemét, az idegen cselszövénye akarja rombadönteni.

Ellenségévé akarják tenni a nemzetet saját hazája iránt, megakarják mérgezni a magyar hazaszeretetet, azt a honszeretetet, mely egy ezredéven át, mint glória övezte körül e nemzetet, azt a honszeretetet, mely vérrrel áldozott a szeretett hazának, mely anyjává lett nem csak enszült népének, de az itt letelepülteknek is.

Az akna-munkások a cselszövények minden nemét, az ámitásnak minden módját felhasználják, csak hogy céljait érjék. Mérgező kigyóként lopóznak be a társadalomba, eleintén meghunyázkodva kérve, esedezve a bebocsátást s ime most, hogy befészkeltek magukat, egyik áldozatot a másik után szedik, kiket azután kényük-kedvük szerint használnak fel, de mindig a saját javukra, a saját céljukra.

Úgyesen vetik ki hálójukat, hogy ezt a békés, munka-szerető népet először megfosszák hazafias érzelmétől, megmértelyezzék szívét, mely lelkesedés és a hazaszeretethez páratlanul áll a nemzetek sorában, megrontják erkölcsi erkölcsiükben, hogy orozva, könnyebben foszthassák meg vagyonuktól e népet, honfalanná akarják tenni, hogy földönfutókká

legyenek, mint azok az agitátorok, kiknek nincsen se hazájuk, se istenük, kik irtóznak a dologtól, s csak másokon élőködnek.

És ime hány becsületes embert rontott már meg ezeknek az akna munkája, hány embert szédített már le a becsületes utról és lerántotta a posványba, a melyben ők fetrengnek, abba a piszkos aknába, a melyben a munkától irtózik bűnös tanyája van.

Azon barlangba, a hol a bűn, az erkölcselenség, hazafiatlanság és vallástalanság fészke van, oda a bűnt minden elképzelhető romlottság és bűn ered.

A magyar nemzet ezer éves dicsősége, fényével jelzett múltja, nem engedheti meg, hogy e nemzetellenes idegen tanok e szent földön termékeny talajra találjanak. Az a nép, a mely a jobb jövő reményében küzd, örömmel fárad és lángoló hévvel, szeretettel csügg a hazán, nem engedheti meg, hogy a magyar nép erkölcsi megmértelyeztessék, hanem ellenkezőleg arra törekszik, hogy erkölcsi mintaképpül szolgáljon más nemzeteknek.

Nem sülyedhet e nép a bűn posványába, hanem annak fel kell emelkedni ama ideális, eszményi magasra, a melyen a haza és nemzet szellemi törekvései diadalt aratnak.

Ama magaslatra pedig csak e becsületes utja vezet, — az egyéni szorgalom, a helyes irányban vezetett felvilágosodás és a társulás eszméje. Az iparosok és munkások egyesületeiben társulataiban, — melyek már szép számmal vannak Verseczen is — oda kell hatni az arra hivatottaknak, hogy a szociális tanok hívei ne bolondit-

hassak el népünket, hogy olvasmányaik közt helyet ne találjanak a külföldi szocialista irodalom mértelyező termékei.

A társadalomnak kötelessége gondoskodni hogy a szegény nép erkölcsi léte, erkölcsi haladása biztosítottassék s alkalma legyen a szellemi művelődésre, a felvilágosodásra, mert csak az által menthetjük meg az idegenek veszélyes csábjától és kísértésétől, hisz a közelünkben lefolyt aninai zendülést szintén az idegen országokból beözönlött szociálisták szították.

Gondoskodni kell arról, hogy a nép anyagi helyzete megkönnyíttessék, helyes gazdálkodás, a háziipar és gazdasági melékák szakszerűbb felkarolása által minél több jövedelemhez jusson. Olcsó és könnyen visszafizethető kölcsönrel anyagi helyzetét rendezhesse, szóval a társadalomnak kell a szegény nép segítségére sietni, hogy szellemi és anyagi helyzete javíttassék.

Meg kell menteni az erkölcsi és anyagi végelpusztulástól és a szegény munkás népet visszazerezni a hazának. Akkor aztán az idegenek cselszövénye, csábja, izgatása nem fog talajra találni, hatástalan lesz erőlködésük és ők fognak elpusztulni, mint-hogy el kell pusztulni, mindennek, a mi a nemzeti érzületet megmértelyezi.

A munkásnép boldogulni fog, meg fog maradni hazafiságában, erkölcsi tisztaságában és gyarapodni fog. Ajkukról elfog mulni a panasz és az elégedettség boldog érzete fogja megszállni szívüket s a haza virulni fog.

Az ezredéves múlt, ezredéves jövőre vár.

Tárcza.

Gyűrött lelkek.

Írta: Gerecz Károly.

(Vége.)

Ritka az egészséges ember. Az emberiség egyik fele testileg, a másik fele pedig lelkileg beteg. Tornay ez utóbbiak közé tartozott.

A betegnek pedig orvosság kell, szórakozás; lekötni, másfelé elfoglalni a figyelmét, különösen mikor valakinek rögeszméje van. Így legalább el lehet tengetni az életet. A kinek a haboruban ellövök a féllabát, az még szerencsés ember; mielőtt úszköt kapna, nagyon szépen le lehet vágni s pár száz forintért olyan elegáns gummilabát kap, hogy tánczolhat is rajta, ha kedve tartja. De a kinek a szive fájdul meg, azt nem lehet amputálni, azt nem lehet gummival pótolni, azt reperálni kell folyton, hogy eltartson. Itt van a homeopthia nagy feladata. Szerelmet szerelemmel.

Hátha még a beteg makacs! Nem akarja az orvoságot bevenni?! Akkor legokosabb, ha csillagásznak csap föl s azt számíttatja, hány trillió esztendő múlva fog a föld a napba esni vagy összeütközni a legközelebbi üstökössele. Vagy hogyha a tenger minden esztendőben három millió métert szakgat le a Norvég fjordokról, mikkora fogja a Dhavalagiri csucsát ellepni?!

Az sem rossz, ha az ember a philosophia alap-tételét: hogy vajon tyuk volt-e előbb vagy tojás. harmincz-negyven kötetben át fejtegeti. Így is el lehet koptatni az életet.

Az öngyilkosság ma már banális! Nem kell senkinek! Az mondják az emberek: bolond volt ökiyelme s harmadnapra már arról beszélnek, hogy a gyufára is monopoliumot akarnak behozni.

Tornay Sándor ezt mind végig bölcselkedte. Föliült a legelső gyorsvonatra s számolgatta utközben, hány távirda-oszlop van Bécsig? Onuan pedig Triesztig, mindenkit megkérdezett, hogy hány felesége és gyermeke van, pedig megfordítva akarta mondani, de mindig összecserélte. Azt hitték valami török basa. Afrikában tudakolta, hogy vannak-e még oroszlanok, vagy már mind elvitték a menaszériába? Szóval érdeklődött minden iránt, a mihez semmi köze nem volt. Meg is haragudott reá mindenki, a kivel szóba állt. Végre fogadott magának egy pár néger ficzkót, a kik úgy sem értették, mit beszélt s utána indult Emin pasának Stanley fölkeresésére. Utközben a Nilus partján változatosság okáért robbanó golyókkal krokodilokra, rinocerosra vadászott. Ezt meg a feketék unták meg s lassanként mind elszökdöstek tőle. Nem baj, akadt más; több feketét lehet ott kapni, mint Budapesten az összes kávéházakban.

Ha a Zsirafok nyakát dróttal összekötésbe lehetett volna hozni egymással, Ritter

von Jerabek tűzérezredesné régen megtelefonálta volna neki, hogy jöjjön vissza, alig várja.

De hát a méltóságos asszony gyöngébb idegekkel rendelkezett, a geografiát is rég elfeledte már, meg elég dolga volt neki a helybeli korrespondenciát végezni. Budapesten lehet elég szórakozást találni, különösen ha az embernek a férje reggeltől estig Czinkotát ágyúztatja, este pedig taktikai feladatokat komponál, nehogy vörös bélesű köpenyeg nélkül küldjék a jól megérdemelt nyugalomba.

A méltóságos asszony, az egykori Margit, hírhedt szépség volt. Este hat óraker, midőn a váci utcán megjelent, lázas moraj futott végig a sétáló közönség között. Az estély kedvence, bálványa lett a nők irigykedtek reá, féltették férjeiket. A menyasszony félenken kapaszkodott völegénye karjába midőn vele találkozott. Valami igéző varázszerű volt e komoly arcban, valami végtelenül gyöngéd nőies e hajlékony, tökéletes természetben, finoman metszett, üde, piros ajakban. Az ezredes úgy nézett ki mellette; mint a nagyapja.

Azt suttogták az asszony felől, hogy az opera egy igen jeles tenorja oktatja az éneklésben; az ágyúk bömböléseért cserében ez is csak valami. Később egy nevezetes politikai férfiú járt gyakran az Andrássy-úti villába. Nagy hódító, előkelő seladon. Valószínűleg a tisztelt házban a hadügyi bizottság referense. Legutóbb a lovak iránt tanusított különös előszeretetet;

NAPI HIREK.

Lelkészi beiktatás. Greszler Gyula helybeli evang. lelkész beiktatása a múlt vasárnap folyt le megfelelő ünnepélyességek között. D. e. 10 órákor az evang. imaházba gyűltek össze a helybeli egyházak, hatóságok és testületek képviselői, s az egyház hívei, hol a beiktatást, a gyengélkedő Kramár temesvári főesperes helyett Zvarinyi Emil egyhm. főjegyző, lieblingi lelkész végezte. Magas szárnyalású és igazi szónoki hévvel előadott beszéde után átadta Greszlernek az egyház bibliáját, a kelyhet és a templom kulcsát. Majd Greszler lelkész mondott meghatározó predikációt. Az énekrészleteket a verseczi férfi-dalárda tagjai adták elő. Délben bankett volt a Garai-Milleker-féle szállodában, hol az első felköszöntőt a beiktatott lelkész mondta a hazára és a királyi családra. Seemayer János kir. tanácsos polgármester a beiktatott lelkészt üdvözölte. Zvarinyi él-tette Sárkány Sámuel bányakerületi püspököt és Kramár főesperest, kiknek üdvözölő sürgönyt is küldtek az egybegyűltek. Kuna Jenő ügyvéd Pálffy főispánt s a hatóságok képviselőit élte. Greszler megemlékezett a kerület főfelügyelőről Baró Ambrózy Béláról. Lászlóffy László apát-plébánus rendkívül meleg hangú beszédben üdvözölte Greszler-t jelen volt lelkésztársait. Toasztiroztak még: Weifert K. főjegyző Zvarinyira, Buday József főrealisk. igazgató, Dr. Seemayer K., Millits Zsiva főesperesi helyettes, Dr. Fronius Gusztáv, Million M., Perjessy Lajos stb. — A kedélyes bankett a legszebb rendben folyt le s meggyőző bizonyítékát szolgáltatva annak, hogy beiktatott Greszler Gy. több évi verseczi működése alatt teljesen kiérdemelte a város lakosságának becsülését és tiszteletét.

Tüntetés Zmejanovits püspök ellen. Mintegy feleletül arra a néhány hét előtt a verseczi gör. kel. lakosok előkelőbb elemei által Zmejanovits püspöknek rendezett ovációkra, — a helybeli felfüggesztett egyháztanács tagjai a radikálisokkal kezdet fogva, múlt vasárnap d. u. 3 órákor a püspök ellen tüntető népgyűlést hívtak össze a „Paris“ szállodába, hol oly nagy tömegben csődítették össze a nép, hogy még az utca egy részét is elfoglalta a tömeg. A hatóságot Bodo Lajos főkapitány képviselte. A népgyűlés bejelentet cédjára az lett volna, hogy a felfüggesztett egyháztanács sáfarkodásáról számot ad a híveknek. A népgyűlés elnökül Dr. Czveits György ügyvéd, jegyzőjeül pedig Ilijacs ügyvéd és Kosztits kereskedő választottak meg. Több szónoklatot tartottak, melyeknek éle mind a püspök és eljárása ellen volt irányítva, a felfüggesztett hitközség beszámolója tehát nagyon furcsán sült el. Megválasztottak egy harmincz tagból álló bizottságot, mely panaszlevelet fog szerkeszteni a pátriarchához, s melyet 300 tagból álló deputáció fog állítólag átnyújtani. — Abban a panaszlevélben nem kívánnak se többet, se kevesebbet, minthogy a pátriarcha indíton vizsgálatot a püspök ellen, helyezze el innen máshová, mert nekik nem kell olyan püs-

igen gyakran lehetett látni fekete lovagló öltönyben. A piros kalap nagyon jól állt neki, ebben szokott kikocsizni Carro Carri gróf négyes deresén.

Mindenki nevette a vén szamarat, a mivel ez, tekintve hogy a novemberi elöléptetésnél a zöld tollas csákó biztosra vehető volt, édeskesveset törődött.

De voltak olyanok is, a kik sirtak.

Egy öt gyermekes családapa reménytelen szerelemből folakasztotta magát miatta. Egyik udvarlója midőn társaságban sikamlós történetek közepette hallotta emlegetni nevét, kihívta a vidám élcelődőt s egy golyót kapott a bordái alá, a melyet az orvosok félélig nem voltak képesek előteremteni. A másik olyan vágást kapott a hóna alá, hogy néhány pillanat alatt elvérzett. Egy előkelő bankhivatalnok sikkasztott s mielőtt menekülhetett volna, elcsipték.

Komor sötét emlékek fűződtek e nő életéhez. Volt benne valami misztikus, csábító, a mely vonzott és vészthozó volt. Egy angyal, a testet öltött ártatlanság külsőleg, de gyöngé, törekvény lélek. Valami végzetszerű, a mely egész környezetében rombolt, pusztított. Lehet-e volt-e, hogy ez a nő szeretett? Lehet-e kétszer, többször is szeretni? Jerabek tűzerezredesné legalább látszólag megadta rá a feletet.

Csak hogy ez a szerelem már méreg volt, a mely megölte azt, a ki vágyott élvezni!!

* * *
Ritkán szoktam Pestre utazni.

pök, a ki a szerb nemzetet, a szerb ügyet eladja a magyaroknak, ki nekik nem eléggé jó szerb. Ez a népgyűlés és annak határozatai valószínűleg egy parányi főfajást sem fognak okozni az erélyes püspöknek, ki legelső hivatott öre és gondozója egyháza ügyeinek, legfeljebb azt mondja ellensegeinek: „Uram bocsás meg nekik, mert nem tudják mit cselekszenek“, s ezentúl is híve marad azon többször hangoztatott kir. felügyelő jelentése keltett nagyobb érdeklődést. Nevezett felügyelő főispánunk ugyanis utasította, hogy a mennyiben Verseczre kivan jönni, jövetlét minden alkalommal jelentse be a hegybíróknak, ki a szőlőbirtokosokat azon alkalmakra összehívja a gyakorlati tanácsok meghallgatására. Kaldócz erre egy különös hangú levélben válaszolt. Abban elmondja, hogy járt már ő egyszer Verseczen, az itt tapasztalt szőlőműveléssel meg is van elégedve, igen szép a haladás, de ezek a versecziek annyira „keménynyakuak“ hogy az ő tanácsait nem igen respektálják, mennek a saját fejük és tapasztalatuk után. A közigazgatási bizottság elhatározta, hogy a felügyelő „különös hangú“ jelentését a földművelésügyi Miniszterhez felterjeszti.

Városunk közigazgatási bizottsága a múlt kedden tartotta meg rendes havi közgyűlését Pálffy főispán elnöklété alatt. A rendes havi jelentések mellett Kaldócz Simon szőlészeti és borászati kir. felügyelő jelentése keltett nagyobb érdeklődést. Nevezett felügyelő főispánunk ugyanis utasította, hogy a mennyiben Verseczre kivan jönni, jövetlét minden alkalommal jelentse be a hegybíróknak, ki a szőlőbirtokosokat azon alkalmakra összehívja a gyakorlati tanácsok meghallgatására. Kaldócz erre egy különös hangú levélben válaszolt. Abban elmondja, hogy járt már ő egyszer Verseczen, az itt tapasztalt szőlőműveléssel meg is van elégedve, igen szép a haladás, de ezek a versecziek annyira „keménynyakuak“ hogy az ő tanácsait nem igen respektálják, mennek a saját fejük és tapasztalatuk után. A közigazgatási bizottság elhatározta, hogy a felügyelő „különös hangú“ jelentését a földművelésügyi Miniszterhez felterjeszti.

Kaptuk és adjuk a következő lakadalmi hírt: Perlaki Somogyi Gyula Temesvármegyei főszolgabíró örömmel ad hírt a néhai bírodalmi lovag Fichtenau Jenő volt krajnai földbirtokos és neje öz. Fichtenauné, született Tres Klementina urnó leányával: Maryval, Graczbán, 1897. évi február 18-án d. e. 11 órákor a „Jézus szent szívé“-ből nevezett templomban történt házassági egybekelése felől. Gratulálunk!

Rudai Nicolics Sándor ö. mltga városunk nyugdíjazott főispánja, következő levelet intézte Dr. Seemayer Károlynak, mint „Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete“ elnökéhez:

„Midőn a nagyrabecsült egyesület f. hó 2-án tartott közgyűlése alkalmával megemlékezése és üdvözléseért hálás köszönet mondok; van szerencsém most megjelent költeményeimnek egy példányát az egyesület számára mellékelve megküldeni. Kiváló tisztelettel. Budapest 1897. február 6-án. Nicolics Sándor.“

Volt főispánunk, magy. nyelv. terj. egyleti védnökünk költeményei (309. lap) Singer és Wolfner (Andrássy-ut 10) könyvkereskedésben jelentek meg pazar kiállításban. Legközelebb bővebben fogjuk ismertetni s belőle kivonatokat közölni. Előzőleg annyit jegyezzünk meg, hogy a hangulatos, és pompás magyar nyelvvellett irt költemények érdekes fényt vetnek írójuk lelkületére, egyéniségére, s volt főispánunk sok verseczi régi tisztelője bizonyára melegen fog érdeklődni irántuk.

Néhány évvel ezelőtt valami hivatalos ügyben kellett fölrandulnom. Dolgaimat végezve, egy régi kedves barátommal találkoztam. Karon fogott s egyet-mást a régi időkől folelevenítve, az elhaladó hölgyeket tettük megbeszélés tárgyává.

— No megállj Pista, mindjárt mutatok én neked egy szép nőt, a melyet ti ott Hódmezővásárhelyen nem igen láttok; épen az elébb ment erre lefelé, azt hiszem találkozni fogunk vele.

— Kiváncsi vagyok rá! Tudom, hogy nagy gourmand vagy! Csak nem valami közlelbi ismeretséged?

Nőtlen ember volt, megkérdezhettem tőle — Dehogy! Isten ments! Nem szeretnék a satellitái sorsára jutni. Hiszen talán hallottad is híret. Jerabckné?

— Sohse hallottam én pajtás. Nem ismerem én a ti pesti dámáitokat; mi nálunk csak Kispál-Szabónéról, meg Nagytót Kláriról beszélnek.

Barátom aztán röviden elmondta a Jerabekné felől legújabbban keringő híreket.

— Ahá! Nézd csak! Ott jön! — tette hozzá. Csaknem sóbálványná váltam. Ugyanaz az arc, tekintet, a mi tíz évvel ezelőtt; ugyanaz az ártatlan angyalfő, édes, hajlékony termet. Az idő úgy látszik nyomtalanul sikamlott el fölötte. Meglepetésemben csak annyit mondtam:

— Hiszen ez Margit!

— Igen, a keresztnéve Margit; te talán ismerted?

Kinevezés. Fuchs Ede helybeli magy. kir. adóhivatali tisztet a pénzügyminiszter kir. adóellenőrré nevezte ki, és szolgálattételre az új aradi adóhivatalhoz osztotta be. A távozó szorgalmas és előzékeny hivatalnok verseczi működése alatt sok barátot és tisztelőt szerzett magának. Elöléptetéséhez gratulálunk.

Református magyar isteni tisztelet. A helybeli ref. egyház ma d. e. 10 órákor és d. u. 3 órákor az áll. főrealiskola épületében isteni tiszteletet tart, melyre a hívőket ez uton is meghívja az egyház gondnoksága.

Honvéd Zenekar Verseczen. A verseczi kaszinó vigalmi bizottsága, — melynek élén jelenleg Dr. Mattaschits Dezső arany fiatalaságunk e rokonszenves tagja áll, — legközelebb igen szép határozatot hozott, nevezetesen kieszaközölte azt hogy a szegedi honvédszenekar a f. hó 25-én Csütörtökön tartandó kaszinói Társasestélyen a Glückmannféle vigadóban és kaszinói helyiségekben közreműködik. Ezen estély zártkörű leend, melyen csak meghívott vendégek vehetnek részt. A vigalmi bizottság e helyen is felkéri a kölgyeket, hogy tekintettel a társas estély családias jellegére mentül egyszerűbben öltözködve sziveskedjenek megjelenni. Február 6-án Pénteken este a honvédszenekar, hangversenyt rendez a vigadóban a nagy közönség részére. Midőn kaszinónk vigalmi bizottságát ezen szép vállalkozásáért melegen üdvözöljük, nem mulaszthatjuk el, hogy Beossze Gyula magy. kir. honvéd alezredes úrnak, szives közbenjárásáért őszinte köszönetünket ki ne fejezzük. A kaszinó estélye iránt általános az érdeklődés városunkban. — Lapunk zártakor a helybeli jótékony szerb nőegylet kiküldöttéi jelentek meg szerkesztőségünkben és felkértek annak közlésére, hogy a honvédzenekar 24-én az ő javukra is fog hangversenyezni a Glückmann-féle vigadóban, így három nap egymásután gyönyörködhetünk a honvédzenekar zenéi előadásában.

Allami főrealiskolánk ifjuságának jövő szombat tartandó jótékonyestély estélye iránt általános az érdeklődés. A mindkét nemű fiatalaság nagyban buzgólkodik, hogy a mulatságot mentül élvezetesebbé tegye. Városunk minden nemes és jó czélt bölkezűen istápoló közönsége a segélyző egyesület által kibocsátott iveken már eddig is szép összeget irt alá. Az estély jövedelme is előreláthatólag jelentékeny leend. A mennyiben valaki meghívót nem kapott volna a jó ügy érdekében ne vegye zokon, mert hiszen ezen mulatságon az iskola és ifuság minden barátja, meghívó nélkül is szivesen látott vendég leend.

Idegenek forgalma Verseczen a múlt esztendőben. A helybeli szállodák és vendéglőkben 1896-ban megfordult: Glückmann szállodában: 2518 vendég; Garai (Milleker): 1507; Baross (Kohn): 493; Párizs: 232; Orient: 64; 2 két pistoly: 23; Naphoz: 151; Iparos száló: 612; Járásbíró: 174; Korház: 237; összesen 6022 idegen személy. A városi bejelentési hivatalban 6022 személy jelentkezett.

— Ismerem, bár csak ne ismerném!

— No, no, de csak nem magad?

— Nem hanem az unokatestvérem Péter, hiszen ismerted?

Nagyon jól emlékszem rá, meghalt szegény vőlegény korában, jobban mondva a házasság küszöbén.

— Igen tudgyuladást kapott, meghütötte magát egy éjjeli lovaglás alkalmával, a mikor menyasszonyához ment be a városba. S tudod ki volt a menyasszonya!

— Margit?!

— Eltalaltad barátom, Ó! Ha Margit nincs, szegény fiu talán ma is élne.

E közben barátom lakására értünk.

— De hiszen, ha jól tudom, valami Tornay nevezetű birtokossal hozták a nevést összekötésbe, a ki később nem tudni mi okból ott hagyta s valahová Afrikába utazott?!

Nem! Az sokkal később! Margit még ekkor csak tizenhat éves volt s unokaöccsémmel forrón szerették egymást; még ma is, minden évben koszorút küld halála évfordulóján a sírjára.

Az ablakok nyitva voltak; oda lenn a földszinten a házmaster hét éves fiacskája tanulgatott fönhangon. Épen az apostolok neveit mondogatta ugy, a mint az megvan írva versben:

„Péter volt az első, kit követett Andrást, Jakab, János, Fülöp, Bertalan és Tamás. . .“

Osszenéztünk.

A gyermekeknek néha igazuk van.

A verseczi Kaszinó múlt Vasárnap tartotta meg rendes évi közgyűlését, mely alkalommal a tagok közül 47-en jelentek meg. Weitner Ferencz elnök megnyitó beszéde után Dr. Zepeniág Péter titkár olvasta fel a választmány jelentését, melyből kiemelendő, hogy az egyesület tagjainak száma szépen szaporodik. Beleszámítva 26—28 honvédtisztet a létszám 168. Majd Takács Gyula áll. főreálisk. tanár egyf. pénztáros olvasta fel nagy pontossággal összeállított pénztári jelentését, melyek a számvizsgálók által mintaszerűeknek találtattak. A pénztárnoknak jegyzőkönyvi köszönetet szavazott a közgyűlés. Az egylet tisztikara és választmánya maradt a régi, csak annyiban történt változás, hogy Dr. Czveits György helyett Spatariu Vladimirt választották meg egyleti ügyésznek, és ennek helyébe a választmányba pedig Béla királyi közjegyzőt, a pótválasztmányba pedig Müller Oskárt és Weifert Károlyt választották be. — Az egylet múlt évi bevétele 2100 forint tett ki. A jövő évi költségelőirányzat 2100 frt. bevétel, 2000 frt. kiadás.

Az Albachféle plasztikus képek kiállítása újabban nagy látogatottságnak örvend, a jövő héten Afrika érdekes képei kerülnek sorra. A legközelebbi sorozatban a millenniumi kiállítás kitűnően sikerült képei fognak bemutatni, melyek különösen érdekesek és tanulságosak leendnek népünk számára.

Városi közgyűlés. Törvényhatóságunk e hónap nappi rendes közgyűlését hónap hétfőn fogja megtartani. A tárgysorozat 21 pontot tartalmaz.

A verseczi lövészegyesület f. hó 11-en tartotta meg rendes évi közgyűlését Fierz Ernő elnökölte alatt, mely alkalommal a tagok majdnem teljes számban jelentek meg. Bodó városi főkapitány ellenőrzése mellett ezután a részvényjegyek kisorolását végezték: Kihúztak a 997, 500, 972, 571, 244, 479, 373, 42, 301, 881, 529, 460, 652, 10, 748, 722, 714, 444, 413 és 197 számok, melyek 5 frtjával a pénztáros által április 1-ig kifizettetnek. Az egylet tisztikara következőleg alakult meg. Elnök: Fierz Ernő, Alnök: Hofmann Rudolf, Titkár: Florian György, pénztáros: Krisztián Jozs. és Ügyész Dr. Markovits György. A közgyűlés azon szép határozatot is hozta, hogy az egyesület helyiségeit és fegyvereit használat és gyakorlás céljából a főreáliskolai ifjuságnak időnként át engedi.

A verseczi önálló betegsegélyező egyesület f. hó 2-an tanczmulatsággal ünnepli meg alapításának évfordulóját. Belepti díj 30—40 kr. Jegyek előre válthatók a „Szőlővenyige“ vendéglőnél.

Selyemtermelőink figyelmébe. A városi főkapitányi hivatal felhívja mindazokat, a kik jövő évben selyemtermeléssel kívannak foglalkozni, hogy a petékert idejében jelentkezzenek.

Versecz—Fehértemplomi kör, Budapest. Majdnem minden nagyobb vidéki város egyetemi ifjusága egyetletet alapított a fővárosban, hogy a költészet és művelődés egykori barátok és iskolatársak közt egyetemi tanulmányai alatt is fenntartsa, valamint azért is, hogy az anyagi segélyre szoruló szorgalmas és tehetséges egyetemi polgárokat segélyben részesítsék. Ilyen kört alapított a verseczi és fehértemplomi ifjuság is a melettség Pálffy Elemér verseczi főispán védnöksége alatt körülbelül 4 év előtt. Ha a kört a többi Budapestben létező vidéki körökkel összehasonlítjuk, azt találjuk, hogy e kör lényegesen különbözik a többiekétől. Míg a többi körökben nagyjából az együttes mulatozás adja meg az impulzust az összejövetelre, addig a Versecz—Fehértemplomi kör tagjai kivétel nélkül csak akkor gyűlnek össze, ha a tagok felolvastak, szavalnak és zenei előadást tartanak, vagy ha tanácskoznivaló jönnek össze, hogy miképpen és mennyiben lehetne segélyért folyamodó szegényesorsú szorgalmas társaiknak segíteni. E kör f. é. február 3-án tartotta IV. rendes közgyűlését. Dr. Niamessny Mihály lelkes szavakkal nyitja meg a közgyűlést. Evi jelentésében visszajárant a lefolyt év eseményeire melyek biztatással szolgálnak arra, hogy Versecz és Fehértemplom áldozatkész közönsége a körtől a jövőben nem fogja megvonni az eddig nélkülözött segélyt. A kör a lefolyt évben is áldásos működést fejtett ki, anyagi segélyben részesítvén a szegényebb sorsú verseczi és fehértemplomi egyetemi hallgatókat. Az elnök azon ohajjal fejezte be beszédét, vajha a következő választmányoknak sikerülne az eddigiel még szebb eredményt elérni. Az általános helyesléssel és éljenzessel fogadok elnöki jelentés után előadott titkári jelentésből kitérünk, hogy a kör a lefolyt év alatt 14 esetben 71 úttal segítette szegényebb sorsú tagjait (egyetemi polgárokat). Nem nagy összeg ez, de ha tekintetbe vesszük, hogy a kört a két város közönsége igazságtalan semminemű támogatásban nem részesíti, akkor az eredményt nem szabad kiesnylenünk. A tiús szellemi és önképzés előmozdítására a kör 5 felolvasó közgyűlést tartott a lefolyt évben, melyeken tudományos és es szépirodalmi felolvasások, szavatok és zenei előadások tartattak. A folyó ügyek elintézésére 1 rendes, 2 rendkívüli közgyűlést és 7 választmányi ülést tartottak. A körhöz érkezett ügyiratok száma 71, melyek mind elintéztést nyertek. A körnek van 8 dísz-, 54 rendes- és 35 pártoló tagja. A titkár végül jelenti, hogy nagyságos Ensel Réz Sándor Pestmegye volt főügyésze a kör könyvtárának 7 tudományos művet ajándékozott, melyeknek szerzője maga. A pénztári jelentés szerint az összes bevételek 1895. évből maradt többlettel 334 frt. 08 krt. tesznek ki, a kiadások ellenben csak 88 frtra rúgnak. Marad tehát az 1897. évre 246 forint 08 kr. A jelentések után az elnök a tagoknak kitér a kör a tisztviselők nevében köszönetet osztatlan bizalmukért és kéri a közgyűlést, adja meg a tisztviselőknek a felmentvényt.

Miután a közgyűlés a felmentvényt megadta, elrendeli az elnök a tisztviselők és a választmány választását és megbizzza Benda Jenőt a kör eddigi alelnökét a választás vezetésével, melléje rendelvén Fitz Sándort és Aberle Reimondot bizalmi férfiakul, Kellermann Árpádot pedig jegyzőül. A választás eddig nem ismert heves küzdelemmel folyt le. Elnök lett: Dr. Niamessny Mihály (ügyvédjelölt), alelnök: Bauer Vogel Gyula (joghallgató), főtitkár: Kohn Emil (orvostanhallgató), másodtitkár és jegyző: Aberle Reimond (technikus), pénztáros: Sladky Rezső (ügyvédjelölt), ellenőr: Fitz Sándor (technikus). Választmányi tagok lettek: Dénes Odón (ügyvédjelölt), Heegn Reinhold (technikus), Kalkbrenner Ant. (tanárjelölt), Lachstädter Otto (technikus), Mateszerán Rezső (joghallgató) és Schmitz Rezső (joghallgató). Minthogy a kör nemes és humanus ezélt tűzött maga elé, melyet csak úgy érhet el, ha Versecz városának áldozatkész közönsége a kör érdekeit előmozdítja azért még egyszer azon kérelemmel járul a Versecz—Fehértemplomi kör elnöksége a nagyérdemű közönség színe elé hogy a kört anyagi segélyben részesíteni kegyeskedjék. Bármily esekély összeget a kör elnöksége (Budapest Podmanitzky utca 12. III. em.) köszönettel fogad. A kik a körbe mint pártoló tagok ohajtanak belépni, méltóztassák azt a kör elnökségénél bejelenteni. Tagdíj 3 frt évenként. (K. E.)

A Horgony-Pain-Expeller igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 27 év óta mindig készletben van. Hatfajásnál, csipfájdalom, fejfájásnál, kőszvény-nél csúznál stb-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatásuaknak bizonyultak, sőt járványkóránál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő háziszér jó eredményel használtatott bedörzsölésként az influenza ellen is és 40 kr., 70 kr. és 1 frt üvegenkénti árban a legtöbb gyógyszerárban készletben van, hanem bevásárlás alkalmával mindig határozottan: mint „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ kérendő és a Horgony védjegyre figyeleendő

A közönség védelme. Jó pénzért rosz portékát vásárolni az a legbosszantóbb megkárosítása a közönségnek. Ez leginkább az élelmi és élvezeti szereknél szokott előfordulni, mivel a nevezett áruk tetszetős külseje miatt sokszor csalatkozik az ember. — Ugy történik ez az általános kedveltségnek örvendő Kathreiner vagy mint általánosan nevezik „Kneippkávénál is, családába ejti a vevőt a csinos pakolás, s a hamisított áruért ugyanannyit fizetnek, mint az eredeti áruért. Természetes, hogy a háziasszony a valódi kávé tulajdonságairól sok dicséretes hallva vagyon családik, mert a valódi Kneippkávénál kitűnő tulajdonságait csak akkor lehet felismerni, ha előtűnk párolog. Ugyanazért igen fontos, hogy a háziasszony a bevásárlásnál ügyeljen arra, hogy a pakoló papíron rajta legyen ezen név „Kathreiner“. Csak ezen esetben vonatkozhatik a kávére Dr. Mansfeld M.-nek a „bécsi élelmi és élvezeti állitasa, hogy a többi kávé felett a „Kathreiner“-féle foglalja el a legelső helyet.

Visszaemlékezés. Az ezredéves kiállítás kedves emlékei vonultak el lelkünk előtt midőn megkaptuk a Mauthner Odón budapesti magkereskedő idei főarjegyzékét, melynek boríték-lapján az ezredéves kiállítás egyik gyöngye, az általános feltűnést keltett Mauthner pavillon van ragyogó színyomatban megörökítve. Kik az e pavillonban csoportosított nemesített magvakat szemlelték, nemcsak a belföldi közönségünk, hanem a szélrozsza minden irányából idesereglett külföldi látogatók is mind beismerték hogy a Mauthner cég nem csak méltó vetélytarsa az angol, francia és amerikai világhírű magkereskedő czegeknek, hanem túlszárnyalta azokat. Élénken bizonyítottak ezt a pavillont körülvevő növénykincsek, a tünderies udezőld finomszálu pázsit közt mint keretben meg-megújuló változatos virágpompa Ugy a pázsitkeret, valamint a gyönyörű virágok mind a Mauthner-féle magvakból fakadtak. Az idén különben a Mauthner főarjegyzéke a legelső külföldi főarjegyzékeket is határozottan felolmulata. A felette izlésesen rendezett igen gazdag 184 oldalra terjedő tartalma, az érdekes újdonságainak tömkelege, nemhogy farsztana az olvasót, hanem valódi élvezet gazdanak és kertkedvelőnek egyaránt és fogalmat nyújt a Mauthner-féle magnagykereskedés orias, sokoldalú választékáról. Mauthner ezen gyönyörű új főarjegyzékét régi vevőinek felszólítással nélkül is megküldi. A kik pedig csak ezután ohajtanak Mauthner zaszlaja alá sorakozni, azok kérjék a cégétől levélben, vagy levelező-lapon az említett főarjegyzéket, melyet azután ingyen és bérmentve fognak megkapni.

Értesítés. Dr. Perjéssy Mihály fehértemplomi kir. ügyész „A bűnvádi perrendtartás és magyarázata“ czimú műve (33 iv) a jövő héten hagyja el a sajtót, s fog megküldetni az előfizetőknek.

Irodalom.

A „Zenélő Magyarország“ zenemű folyóirat februári II. füzeté jelent meg, mely érdekes darabjaival nem mindennapi örömet hoz a jó zenét kedvelőknek. Tartalmazza e füzet: I. Abonyi Kornél kiváló magyar zeneszerzőnk „Nem dalol már a lomb ágon“ magyar dalát. II. Bercezk K. „Buzakalász koszoruba, keresztbe“ című szép dalt. III. Yvonnak a ma Legdívatosabb táncz zeneszerzőnek „Tündérkut“ classikus szépségű francia négyesét, s végül IV. Jenszen Adolf hírneves külföldi szerző „Erdi kápolna“ salondarabját. A „Zenélő Magyarország“ évenként 24 füzetben jelenik meg mindenkor ily gazdag tartalommal, füzetenkint 10—10 oldal zenével a zene irodalom minden válfaját felölelve. Előfizethetni ára egész évre 24 füzetre 4 frt. félévre 12 füzetre 2 frt. Előfizethetni a „Zenélő Magyarország“ kiadóhivatalában Budapest VI. Csengery utca 64 a. honnan mutatványszámot ingyen és bérmentve küldenek.

Magyar-román Szemle. Vettük az Ungaria (Magyar-román Szemle) I. füzet. Szép kiállítás, gazdag tartalom. A magyar és román írók találkozó helye ez. E füzetben Márki Sándor, Szádeczky Lajos, Jókai Mór, Beöthy Zsolt, Szóts Sándor, Gyalui Párkas, Pap C. J., Saineau Lázár, Marosán Viktor, Moldován Gergely stb. neveivel találkozunk. A sok érdekes közlemény között van Vörösmarty Szózbttja is sikerült románfordításban. Az érdekes folyóirat Kolozsvárt jelenik meg Moldován Gergely szerkesztésében, egy évi előfizetési ára 6 frt. Ajánljuk az érdekeltek figyelmébe.

Szerkesztői levelezés.

K. E. Budapest. Köszönettel vettük. — Kérjük máskor is becesen értesítést.

L. E. Nagy-Szedistye. Küldeményeért, a két vezércikkért és tárczáért, fogadjuk köszönetünket. Adandó alkalommal fel fogjuk használni.

Többeknek. A kaszinó közgyűléséről szóló értesítésünk azért ily kurta, mert a „német nyelven“ sokszorosított referáda csak lapunk zártakor került hozzánk s nem értünk rá lefordítani.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1896. Május 1-től.

Erkezés Fehértemplomból:

4.54 reggel, 11.15 délben, 5.47 este.

Indulás Temesvárra:

4.59 reggel, 11.20 délben, 6.10 este.

Erkezés Temesvárról:

8.27 reggel, 4.36 délután, 10.23 este.

Indulás Fehértemplomba:

8.37 reggel, 4.44 délután, 10.28 este.

Erkezés Becskerekéről:

6.50 reggel, 6.06 este, 11.59 éjjel.

Indulás Becskerekre:

5.15 reggel, 8.53 reggel, 6.45 este.

Erkezés Kubinból:

8.17 reggel, 5.28 délután.

Indulás Kubinba:

8.45 reggel, 6.15 este.

Indulás Jaszénváról Oraviczára:

9.25 reggel, 5.30 délután, 11.05 este.

Indulás Oraviczáról Jaszénvára:

8.40 reggel, 3.15 délután, 2.35 éjjel.

Indulás Temesvárról Aradra:

8.20 reggel, 2.00 délben, 9.10 este.

Indulás Vojtekről Ném.-Bogsánra:

7.30 reggel, 3.40 délután, 9.25 este.

Gattajáról érkezik:

8.04 reggel, 4.24 délután.

Gattaja féle indul:

8.40 reggel, 6.20 délután.

Nyilttér.

Henneberg-selyem csakis akkor valódi, ha közvetlen gyárból rendelik — fekete, fehér és szines 35 krtól 14 frt 65 krig méterenként — sima, csikos, koczkázott, mintázott, damasztot s. a. t. (mint egy 240 különböző minőség és 2000 mintázatban) s. a. t. a megrendelt aru, postabér és vámmentesen a házhoz szállítva es mintákat postafordultával küld: **Henneberg G. (cs. és k. udvari szállító) selyemgyára Zürichben,** Svájcba czimzett levelekre 10 kros, és levelező lapokra 5 kros bélyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztettek.

Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hirneves háziaszer ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik köszvénynél, csúznál, tagzsugattatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi-szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter cégjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.
RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



716. szám. — 1897.

Ujabb felhívás!

az adózó közönséghez.

Ismételve felhívtnak mindazok, kik a hadmentességi díjra vonatkozó vallomásukat, a már közzétett határidőben be nem adták, hogy ezt a vallomásukat 8 nap alatt annyi-
val inkább adják be, mivel ellenkező esetben adójuk a törvényben meghatározott súlyos következmények terhe alatt hivatalból fog megállapíthatni.

Városi adóhivatal.

Verseczen, 1897. évi február hó 9-én.

Bodry,

tanácsnok, mint városi adóhivatali főnök.

Első magyar gazdasági gépgyár részvény-társulat.

Gőzeséplőink

a tökéletesség legmagasabb fokán állanak.

Magyarország legnagyobb és egyedüli gazdasági gépgyára
mely a gazdálkodáshoz szükséges

összes
gazdasági gépeket gyártja.

Részletes árjegyzékkel és szakbavágó felvilágosítással díjmentesen szolgálunk.
Kérjük minden kérdéssel bizalommal hozzánk fordulni, készséggel adunk kimerítő és felvilágosító választ.

Czím:
**Első magyar gazdasági gépgyár részvény-társulat
BUDAPESTEN.**

Czímre ügyelni tessék!

Különlegességek borkészítési gépekben.

Ekegyártásra külön szakosztály.

Hirdetés!

Nyugdíjjal összekötött állással bíró tisztviselők és katona tiszték — az utóbbiak házassági biztosításokra is — magas személyhitelt nyernek.

Továbbá földbirtokokra 50 éves amortizációs kölcsön nyugtatik 5% törlesztés mellett, melyben a tőke és kamat törlesztés befoglaltatik.

Ajánlatok:

Budapesti Jelzálogtőzsde,

József-körút 19. sz. alá kéretnek.

Alapított 1858.

Budapesti Szivattyu- és Gépgyár Részvény-Társaság

(ezelőtt WALSER FERENCZ)

BUDAPESTEN, VI. ker., Külsőváci-ut 45. sz.

Sürgőnyezim: **SZIVATTYUGYÁR BUDAPEST.**

GYÁRT:

mindenféle gőzgépet, Schmidt-féle forrgőzmotorokat (40% szénmegtakarítás), petroleum- és bezin-motorokat. Keretfűrészeket, körfűrészeket és csertörőket. Gőzkazánokat, előmelegítőket, tartányokat. Hidakat és egyéb vasszerkezeteket. Mindenféle szivattyukat gőz-, szij-, és kézi hajtásra valamint villamos üzemre. Artézi kutfelépítményeket vasból. Tűzfecskendőket és vízszállítókat, tüzoltósági felszerelési tárgyakat. Köztisztasági szereket, öntöző-kocsikat, sárkaparó és seprőgépeket, hőekéket és uthengereket. Egészségügyi szereket, mint gőzfertőtlenítő készülékeket és teljes fertőtlenítő telepeket, pöczegödör tisztító készülékeket. Vas- és érczöntvényeket, harangokat. Keményöntésű aczélfelületű tüzrostélyokat egyenes és kigyóalakban, valamint polygon rostélyokat.

LÉTESIT: vízműveket, csatornázásokat, vízvezeték és légszeszberendezéseket, központi fűtéseket.

Árjegyzékek és költségvetések ingyen és bérmentve küldetnek.

Egyesült Budapest fővárosi takarékpénztár.

Központi osztály: V. ker., Dorottya-utca 4. szám.
Budai osztály: II. ker., Fő-utca 2. szám.

Józsefvárosi osztály: VIII. ker., Kerepesi-ut 9. szám.
Terézvárosi osztály: VI. ker., Andrassy-ut 2. szám.
(Foncière-palota.)

Befizetett alaptőke:

3,600.000 frt. névre szóló 12 000 drb. 300 frt. névért. részv. felosztva.

Tartaléktőkék:

Rendes tartalékalap	— — —	3,372.202 frt. 45 kr.
külön	— — —	583.649 " 33 "
Rendkívüli	— — —	200.000 " — "
Összesen:	— — —	4,155.851 frt. 78 kr.

Kölcsönöket ad telekkönyvezett (fővárosi) ingatlanokra, és vidéki földbirtokokra készpénzben és záloglevelekben a becsérték 50 százalékáig.
A jelzálogkölcsön iránti kérvényekhez — melyeknek mintázatai a takarékpénztárnál díjmentesen átvehető — következő okiratok mellékelendők:

Földbirtokoknál:

- a) a legújabb keletű hitelesített teljes telekkönyvi kivonat;
 - b) a hitelesített katasteri birtokiv;
 - c) az adókönyv vagy adóhivatali bizonyítvány a fizetett adóról;
 - d) esetleg az ármentesítési költségek kimutatása;
 - e) az épületekre vonatkozó tüzkárbiztosítási kötvény;
 - f) az u. n. azonosági bizonyítvány, vagyis községi bizonyítvány az iránt, hogy a katasteri birtokivben felvett birtok mily hitelekjegyzőkönyvekben van felvéve.
- Kívánatos, hogy esetleg meglévő bírói becslések, adás-vételi vagy bérszerződés is mellékeltesse.
- Készpénzkölcsönök** rendszerint hat havi kölcsönös felmondás és a kamatoknak negyedévenként előlegesen leendő fizetésének kikötése mellett adtnak. A kamatláb a takarékpénztár és a kölcsönkérő közti megállapodás tárgyát képezi. A takarékpénztárnak 4% -os záloglevelekben adott kölcsönöké közötti megállapodás tárgyát képezi. A 4% -os záloglevelekben adott kölcsönök után tőkétörlesztés és kamat fejében 45 éven át évenként 5% -os fizetendő 1/2 évi előleges részletekben. A 4% -os záloglevelekben adott kölcsönök után tőkétörlesztés és kamat fejében 48 1/2 éven át évenként 5% -os összeg fizetendő 1/2 évi előleges részletekben. A záloglevelek kölcsönösen megállapított áron vétetnek vissza.
- Az intézeti záloglevelek a tőzsdei napi árfolyamon a takarékpénztár mind a négy osztályának pénztárnál kaphatók.

Átköltözködés miatt

Eladom nagyon előnyös feltételek mellett,

szolid anyagból épített, egyemeletes házamat, melyen szép lakás és üzlethelyiség van.

Apfelbaum Hugó,

Schulz-féle bútorkereskedés Versecz, Kudriczi út.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.